

## Ab Oktober 2021: 3G-Regel!

### Kalligrafie-Kurs für Kinder und für Erwachsene 書道講座(児童対象講座および社会人対象講座)

Das Japanisch-Deutsche Zentrum Berlin (JDZB) bietet im Rahmen seiner Japanischkurse einen Kalligrafiekurs mit offenem Einstieg an. Vorkenntnisse in Kalligrafie oder Kenntnis der japanischen Sprache sind nicht erforderlich. Sie lernen die Pinselführung, als würden Sie ein Bild malen. Dabei lernen Sie ganz nebenbei auch die sino-japanischen Schriften. Jede Teilnehmerin und jeder Teilnehmer werden individuell angeleitet, so dass der Tag der Teilnahme selbst bestimmt werden kann.

Zurzeit finden die Kurse unter Einbehaltung **bestimmter Hygienekonzepte** statt.

現在書道講座は**コロナ感染防止措置**下で実施しております。

**Interessenten** kontaktieren bitte Frau SEKIKAWA Fujiko (Leiterin Sprachendienst JDZB, E-Mail: fsekikawa@jdz.de). Für die Erstanmeldung erhalten Sie ein Anmeldeformular und ein Informationsblatt zum Datenschutz. Bitte füllen Sie das Anmeldeformular aus und schicken es zurück.

#### Termin・講座日時

---

Pandemiebedingt finden die Kurse zurzeit in Kleingruppen statt.

|   |            |                        |            |
|---|------------|------------------------|------------|
| <b>Kurs für Kinder ab 6 Jahre・児童対象講座</b>                  | Dienstag   | 16-17:30 Uhr           | 3 Kinder   |
| <b>Kurs für Erwachsene ab 16 Jahre・社会人対象講座</b>            | Mittwoch   | Gruppe 1: 16-17:30 Uhr | 5 Personen |
|   |            | Gruppe 2: 18-19:30 Uhr | 5 Personen |
| <b>Onlinekurs für Erwachsene ab 16 Jahre・社会人対象オンライン講座</b> | Donnerstag | 19-20:15 Uhr           | 7 Personen |

Oster-, Sommer- und Weihnachtsferien werden gesondert mitgeteilt.

#### Gebühren・受講料

---

Die Gebühren für einen Kursabend betragen € 10,-. Am Empfang des JDZB können Sie eine Einzelkarte oder eine 10er Karte erwerben (nur Barzahlung; EC- und Kreditkartenzahlung ist leider nicht möglich).

- **Einzelkarte: € 10,-**
- **10er Karte** (gültig für fünf Monate): **€ 90,-**
- **10er Karte für Ermäßigungsberechtigte** (gültig für fünf Monate): **€ 70,-**

Ermäßigungsberechtigt sind Schülerinnen und Schüler, Studierende, Auszubildende, Arbeit-

suchende, Jugendliche im Freiwilligen Sozialen/Ökologischen Jahr, Menschen mit schwerer Behinderung sowie Inhaber eines Berlin-Passes. Bitte bei der Erstanmeldung eine Kopie des Nachweises beifügen.

Mit der 10er Karte können Sie sowohl am Präsenzkurs als auch am Onlinekurs teilnehmen. Die 10er Karte ist übertragbar, sie kann von mehreren Personen gemeinsam erworben und genutzt werden.

Auf Anfrage können wir auch einen schön gestalteten Geschenkgutschein (Einzelkarte für € 10,- oder 10er Karte € 90,-) ausstellen.

受講料は1回券10ユーロ(割引なし)、10回券90ユーロ、割引対象者の場合は70ユーロです。10回券の有効期間は5ヶ月です。受講券はベルリン日独センター受付で販売しております(カード支払いは申し受けておりません)。10回券はリアル講座、オンライン講座で共通してご利用いただけます。また、10回券を複数名でご利用いただくことも可能です。

Zurzeit finden die Kurse unter Einbehaltung **bestimmter Hygienekonzepte** statt.

書道講座は**コロナ感染防止措置下**で実施しております。

- 
- Wegen Kontaktverfolgung und Begrenzung der Zahl der Teilnehmenden: **Teilnahme nur auf Voranmeldung**, bitte bis 17 Uhr am Vortrag per E-Mail an: fsekikawa@jdz.de  
感染経路特定および人数制限のために**事前申込み制**となります。受講希望日の前日午後5時までにご連絡ください: fsekikawa@jdz.de
  - Präsenzkurs für Kinder: maximal 3 Teilnehmer\*innen  
児童対象リアル講座: 3名  
Präsenzkurs für Erwachsene: jede Gruppe maximal 5 Teilnehmer\*innen  
社会人対象リアル講座: 各グループ毎に最大5名  
Onlinekurs für Erwachsene: maximal 7 Teilnehmer\*innen  
社会人対象オンライン講座: 7名
  - Der Zutritt im JDZB erfolgt nach den 3G-Regeln. Vollständig geimpfte und genesene Teilnehmende können Frau SEKIKAWA Fujiko (Leiterin Sprachendienst JDZB, E-Mail: fsekikawa@jdz.de) bei der erstmaligen Anmeldung den entsprechenden Nachweis per E-Mail-Anhang zusenden; bei einer künftigen Anmeldung wird ein Zeichen ✓ bei ihrem Namen gesetzt, so dass sie ohne gesonderte Prüfung ins JDZB eintreten können. Alle anderen müssen am Empfang einen Negativtest vorweisen, der nicht länger als 24 Stunden (Antigentest) bzw. 48 Stunden (PCR-Test) zurückliegt.  
ベルリン日独センター入館にあたり、ワクチン接種者または感染からの快復者であることの証明の提示、またはコロナ検査実施後の陰性証明(抗原検査24時間以内またはPCR検査48時間以内)の提示をお願いします。接種者・快復者の場合は最初の事前申し込みの際に関川宛にメール添付で証明をご提示いただければ、2度目以降の申込・入館の際にその手続きを省略できます。
  - Bei Schülerinnen und Schüler ab 6 Jahren gilt ebenfalls die 3G-Regel. Die vollständig Geimpften und Genesenen können Frau Sekikawa Fujiko (Leiterin Sprachendienst JDZB, E-Mail: fsekikawa@jdz.de) bei der erstmaligen Anmeldung den entsprechenden Nachweis per E-Mail-Anhang zusenden; bei einer künftigen Anmeldung wird ein Zeichen ✓ bei ihrem Namen gesetzt, so dass sie ohne gesonderte Prüfung ins JDZB eintreten können. Alle anderen können einen Testnachweis von der Schule mitbringen; bitte neben dem Testnachweis entweder den Schulausweis oder die BVG-Karte vorlegen.  
6歳から16歳未満の受講者の場合もベルリン日独センター入館にあたり、ワクチン接種者または感染からの快復者であることの証明の提示をお願いします。最初の事前申し込みの際に関川宛にメール添付で証明をご提示い

ただければ、2度目以降の申込・入館の際にその手続きを省略できます。接種者・快復者でない場合は、通学先の学校が発行する陰性証明および学生証またはBVGの学生用無料乗車カードの提示をお願いします。

- Innerhalb des JDZB ist eine FFP2-Maske zu tragen. Bei guter Lüftung können Sie sie im Klassenraum gerne abnehmen, solange Sie an Ihrem zugewiesenen Tisch sitzen.  
館内では必ずFFP2マスクをご着用ください。教室内在十分に換気されている場合、ご着席の間はマスクを外してもOKです。
- Im Klassenraum wird allen einer der Tische zugewiesen, die in 1,5 m Abständen stehen.  
教室内の机は1.5メートル間隔で設置されています。
- Nach Betreten des JDZB sind die Hände zu desinfizieren.  
入館後に、ご用意した消毒剤で両手を消毒してください。
- Auch im Kursraum stehen Desinfektionsmittel für Hände sowie für Oberflächen zur Verfügung.  
教室にも消毒剤のボトルをご用意してあります。
- Auch beim **Onlinekurs** bitten wir um eine Anmeldung bis spätestens 17 Uhr am Vortag per E-Mail an „fsekikawa@jdz.de“. Daraufhin erhalten Sie am Kurstag (Donnerstag) den entsprechenden ZOOM-Link für die Teilnahme.

### **Kurs für Kinder・児童対象講座**

---

Bei Kindern unter 16 Jahren wird um Begleitung eines Erziehungsberechtigten gebeten. Außerhalb des Unterrichtsraums haften die Erziehungsberechtigten für ihr Kind bzw. ihre Kinder. Die Reinigung der Kalligrafieutensilien obliegt den Erziehungsberechtigten.

Ein Aufenthaltsraum für die Erziehungsberechtigten wird zur Verfügung gestellt.

Wenn Erziehungsberechtigte zusammen mit einem Kind am Kurs teilnehmen möchten, bitte den Mittwochstermin wahrnehmen.

Wenn ältere Kinder (ab 13jährige) ohne Begleitung eines Erziehungsberechtigten ins JDZB kommen möchten, wird um einen Dreizeiler seitens der Erziehungsberechtigten gebeten, in dem die Übernahme evtl. Schäden versichert wird, die durch das teilnehmende Kind verursacht wurden. In diesem Fall besteht auch die Möglichkeit, am Mittwochskurs teilzunehmen.

16歳未満のお子さんの場合は、保護者の同行をお願いします。教室外でのお子さんの監督義務は講師ではなく、保護者にあります。書道用具の後片付けはお子さんではなく、保護者にお願いいたします。

授業の間、隣室に保護者控え室を設けております。

保護者とお子さんが一緒に受講される場合は、水曜日の社会人対象講座にご出席ください。

13歳以上のお子さんが一人で来られる場合は、お子さんが館内展示品等を汚したり壊した際に保護者が賠償責任を担う旨の一言をお願いいたします。その上で、水曜日の講座に出席することも可能です。

Anmeldung und Fragen bitte an Frau SEKIKAWA Fujiko (Leiterin Sprachendienst JDZB, E-Mail: fsekikawa@jdz.de).

ご質問等ございましたら、関川 fsekikawa@jdz.de までご連絡ください。

**Stand: 21. September 2021, Änderungen vorbehalten!**